medela

Instructions for use
Purelan™

Mode d'emploi
Purelan™

Gebruiksaanwijzing
Purelan™

Instruções de utilização
Purelan™

Bruksanvisning
Purelan™

Brugsanvisning
Purelan™

Návod k použití
Purelan™

Lietošanas norādījumi
Purelan™

Instrukcja stosowania
Purelan™

Пайдалану бойынша нұсқаулық
Purelan™

Kullanım talimatları
Purelan™

Инструкции за употреба
Purelan™

Használati utasítás
Purelan™

Navodila za uporabo
Purelan™

Naudojimo instrukcijos
„Purelan™"

사용 설명서
Purelan™

使用说明书
Purelan™

Gebrauchsanweisung
Purelan™

Istruzioni per l'uso
Purelan™

Instrucciones de uso
Purelan™

הוראות שימוש
Purelan™

Bruksanvisning
Purelan™

Käyttöohjeet
Purelan™

Kasutusjuhend
Purelan™

Инструкция по применению
Purelan™

Інструкція з використання
Purelan™

تعليمات الاستخدام
Purelan™

Οδηγίες χρήσης
Purelan™

Upute za uporabu
Purelan™

Instrucțiuni de utilizare
Purelan™

Pokyny na používanie
Purelan™

使用説明書
Purelan™
(ピュアレーン)

使用說明書
Purelan™

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

Medela Medizintechnik GmbH & Co. Handels KG
85378 Eching, Germany
Phone +49 89 31 97 59-0
info@medela.de, www.medela.de

©Medela AG/vd; mcs/cdr; 1010400510/A
1010400A0/2020-05/A

ENGLISH

Purelan™ Lanolin Cream

Purelan is a single-ingredient cream made of only 100% natural lanolin. It provides fast, soothing relief to sore and cracked nipples during pregnancy and breastfeeding. And it can also be used on chapped lips and dry or sensitive skin of both children and adults. Purelan is made of ultra-refined, medical-grade lanolin that helps restore skin's natural moisture balance.
Safe for mothers and babies, Purelan is hypoallergenic, free from additives and preservatives, and dermatologically tested. That is why there is no need to remove any residues before breastfeeding. Purelan uses only cruelty-free lanolin which is exclusively sourced from certified mulesing-free farms.

Application:
For nipples wash hands prior to use. Warm up a pea-sized amount of Purelan between your fingertips. Apply to the entire nipple area after each feeding. No need to remove any residues before breastfeeding.
For lips and dry skin apply on previously cleaned and dried affected area as often as needed.

Precautions:
- Protect your clothes. Natural oils in lanolin may leave grease stains on fabric, should that occur, treat it as you would with other grease stains.
- If bleeding, burning or nipple pain persists, contact a healthcare professional.
- Keep out of reach of children.

Store the product at room temperature.

DEUTSCH

Purelan™ Lanolincreme

Purelan ist eine Creme mit 100 % natürlichem Lanolin als einzigem Inhaltsstoff. Sie sorgt für schnelle Linderung bei wunden und rissigen Brustwarzen in Schwangerschaft und Stillzeit. Darüber hinaus kann sie bei Kindern sowie bei Erwachsenen auch auf rissige Lippen und trockene oder empfindliche Haut aufgetragen werden. Purelan besteht aus ultra-reinem Lanolin in medizinischer Qualität, das den Feuchtigkeitshaushalt der Haut wieder in sein natürliches Gleichgewicht bringt.
Purelan ist hypoallergen, frei von Zusatz- und Konservierungsstoffen, dermatologisch getestet und sicher für Mütter und Babys. Die Entfernung etwaiger Rückstände vor dem Stillen ist daher nicht erforderlich. Purelan enthält ausschließlich Lanolin, das ohne Ausbeutung von Tieren gewonnen und ausnahmslos von zertifizierten mulesingfreien Farmen bezogen wird.

Anwendung:
Waschen Sie vor dem Auftragen auf die Brustwarzen Ihre Hände. Wärmen Sie eine erbsengroße Menge Purelan zwischen Ihren Fingerspitzen auf. Tragen Sie Purelan nach jedem Stillen auf den gesamten Brustwarzenbereich auf. Etwaige Rückstände müssen vor dem Stillen nicht entfernt werden.
Für die Verwendung auf Lippen und trockener Haut nach Bedarf beliebig oft auf die zuvor gereinigte betroffene Stelle auftragen.

Vorsicht:
- Schützen Sie Ihre Kleidung. Die natürlichen Öle in Lanolin können auf Stoff entsprechende Flecken hinterlassen. Sollte dies vorkommen, behandeln Sie diese wie andere Fettflecken.
- Holen Sie bei anhaltenden Blutungen, Brennen oder Schmerzen im Brustwarzenbereich den Rat einer medizinischen Fachperson ein.
- Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Bewahren Sie das Produkt bei Raumtemperatur auf.

FRANÇAIS

Crème à la lanoline Purelan™

Purelan est une crème fabriquée à partir d'un seul ingrédient : la lanoline 100 % naturelle. Elle procure un soulagement rapide en cas de mamelons endoloris et crevassés pendant la grossesse et l'allaitement. Elle peut également être utilisée sur des lèvres gercées et une peau sèche ou sensible chez les enfants et les adultes.
La crème Purelan est fabriquée à partir de lanoline ultra-raffinée et de qualité médicale. Elle permet de rééquilibrer l'hydratation de la peau.
La crème Purelan est hypoallergénique, ne contient ni additifs, ni conservateurs et a été testée sous contrôle dermatologique.
Elle ne présente donc aucun risque pour la mère et l'enfant.
Raison pour laquelle il est inutile de retirer les résidus de crème avant l'allaitement. La crème Purelan est composée de lanoline récupérée sans cruauté animale. Elle est issue exclusivement d'élevages qui ne pratiquent pas le mulesing.

Application :
Lavez-vous les mains avant de l'appliquer sur les mamelons. Réchauffez une noisette de la crème Purelan entre vos doigts. Appliquez-la sur toute la zone du mamelon après chaque séance d'allaitement. Vous n'avez pas besoin de retirer les résidus de crème avant l'allaitement.
Pour une utilisation sur les lèvres ou une peau sèche, commencez par nettoyer et sécher la zone concernée avant de l'appliquer aussi souvent que nécessaire.

Précautions d'emploi :
- Protégez vos vêtements. Les huiles naturelles issues de la lanoline peuvent laisser des taches de graisse sur les tissus. Le cas échéant, nettoyez-les de la même manière que toute autre tache de graisse.
- Si des saignements, des brûlures ou des douleurs aux mamelons persistent, contactez un professionnel de santé.
- Conserver hors de portée des enfants.

Conserver le produit à température ambiante.

ITALIANO

Crema alla lanolina Purelan™

Purelan è una crema monoingrediente prodotta con lanolina naturale al 100%. Fornisce sollievo immediato ai capezzoli dolenti e screpolati durante la gravidanza e l'allattamento. Può essere utilizzata anche sulle labbra screpolate e sulla pelle sensibile di bambini e adulti.
Purelan è prodotto con lanolina ultraraffinata di qualità medica che aiuta a ripristinare la naturale idratazione della pelle.
Sicura per mamme e bambini, Purelan è ipoallergenico, priva di additivi e conservanti, ed è dermatologicamente testata.
Ecco perché non è necessario rimuoverne i residui prima di allattare. Purelan utilizza solo lanolina non testata sugli animali proveniente esclusivamente da fattorie certificate mulesing free.

Applicazione:
Per i capezzoli lavare le mani prima dell'uso. Riscaldare una piccola quantità di Purelan tra le punte delle dita. Applicare su tutta l'area del capezzolo dopo ciascuna sessione di allattamento. Non è necessario rimuoverne i residui prima di allattare.
Per labbra e pelle secca applicare sull'area precedentemente pulita e asciugata secondo necessità.

Precauzioni:
- Proteggere i propri abiti. Gli oli naturali della lanolina possono lasciare macchie di grasso sui tessuti. In tal caso trattarle come si tratterebbero le altre macchie di grasso.
- Qualora dovessero persistere sanguinamento, bruciore o dolore ai capezzoli, contattare un professionista sanitario.
- Tenere fuori della portata dei bambini.

Conservare il prodotto a temperatura ambiente.

NEDERLANDS

Purelan™ lanolinezalf

Purelan is een zalf gemaakt van slechts één ingrediënt, 100% natuurlijke lanoline. De zalf biedt snel verlichting bij pijnlijke tepels en tepelkloven tijdens zwangerschap en borstvoeding. En hij kan worden gebruikt bij schrale lippen en droge of gevoelige huid bij zowel kinderen als volwassenen.
Purelan is gemaakt van ultrageraffineerde lanoline van medische kwaliteit die de natuurlijke vochtbalans van de huid helpt te herstellen.
Purelan is veilig voor moeders en baby's, is hypoallergeen, bevat geen toevoegingen en conserveermiddelen en is dermatologisch getest. Daarom hoeven zalfresten niet te worden verwijderd voordat u borstvoeding geeft. Purelan bevat alleen lanoline die diervriendelijk is verkregen en uitsluitend wordt afgenomen van fokkerijen waar geen mulesing plaatsvindt.

Aanbrengen:
Was de handen alvorens de zalf op de tepels aan te brengen. Verwarm een hoeveelheid Purelan ter grootte van een erwt tussen de vingertoppen. Na elke voeding op het gehele tepelgebied aanbrengen. Zalfresten hoeven niet te worden verwijderd voordat u borstvoeding geeft.
Op de lippen en droge huid zo vaak als nodig aanbrengen op vooraf gereinigde en gedroogde huid.

Voorzorgsmaatregelen:
- Bescherm uw kleding. De natuurlijke oliën in lanoline kunnen vetvlekken op stoffen achterlaten. Behandel eventuele vlekken op dezelfde wijze als andere vetvlekken.
- Indien bloeden, branderig gevoel of pijn aan de tepels aanhoudt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener.
- Buiten het bereik van kinderen houden.

Het product bij kamertemperatuur bewaren.

ESPAÑOL

Crema de lanolina Purelan™

Purelan es una crema con un solo ingrediente elaborada únicamente con lanolina 100 % natural. Proporciona alivio rápido de los pezones irritados y agrietados durante el embarazo y la lactancia. También se puede utilizar en los labios agrietados y secos, o en las pieles sensibles de niños y adultos.
Purelan se elabora con lanolina ultrarrefinada de calidad médica que ayuda a restablecer el equilibrio natural de la humedad.
Segura tanto para las madres como para los bebés, Purelan es hipoalergénica, no contiene aditivos ni conservantes, y se ha probado dermatológicamente. Por ese motivo, no es necesario retirar los residuos de la crema antes de dar el pecho. Purelan solo utiliza lanolina no testada en animales procedente exclusivamente de granjas certificadas en las que no se practica el «mulesing».

Aplicación:
Para su aplicación en los pezones, lávese las manos antes de su uso. Caliente una pequeña cantidad de Purelan entre las puntas de los dedos. Aplique la crema en toda la zona del pezón después de cada toma. No es necesario retirar los residuos de la crema antes de dar el pecho.
Para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tantas veces como haga falta después de limpiar y secar la zona afectada.

Precauciones:
- Proteja su ropa. Los aceites naturales presentes en la lanolina dejan manchas de grasa sobre los tejidos. Si se diese el caso, trátelas del mismo modo que cualquier otra mancha de grasa.
- Si persiste el sangrado, la sensación de quemazón o el dolor en los pezones, póngase en contacto con un profesional sanitario.
- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños.

Guarde el producto a temperatura ambiente.

PORTUGUÊS

Creme de lanolina Purelan™

O Purelan é um creme com um único ingrediente feito apenas com lanolina 100% natural. Proporciona alívio rápido e calmante a mamilos doridos e gretados durante a gravidez e a amamentação. Também pode ser utilizado em lábios gretados e pele seca ou sensível, tanto de crianças como de adultos.
O Purelan é feito de lanolina de grau médico, ultra-refinada, que ajuda a restaurar o equilíbrio de hidratação natural da pele.
Seguro para mães e bebés, o Purelan é hipoalergénico, não tem aditivos nem conservantes e é testado dermatologicamente. É por isso que não é necessário remover quaisquer resíduos antes de amamentar. O Purelan utiliza apenas lanolina livre de crueldade que é obtida exclusivamente de explorações certificadas que não praticam a mutilação dos flancos traseiros dos ovinos (mulesing).

Aplicação:
Para os mamilos, lave as mãos antes da utilização. Aqueça, entre as pontas dos dedos, uma quantidade de Purelan do tamanho de uma ervilha. Aplique a toda a área do mamilo depois de cada amamentação. Sem necessidade de remover quaisquer resíduos antes de amamentar.
Para lábios e pele seca, aplicar com a frequência necessária na área afetada previamente limpa e seca.

Precauções:
- Proteja a sua roupa. Os óleos naturais da lanolina podem deixar nódoas de gordura nos tecidos; caso isso ocorra, proceda como para outras nódoas de gordura.
- Se o sangramento, a ardência ou a dor nos mamilos persistir, contacte um profissional de saúde.
- Mantenha fora do alcance de crianças.

Armazenar o produto à temperatura ambiente.

עברית

משחת לנולין Purelan™

Purelan הוא משחה המכילה מרכיב אחד העשוי מ-100% לנולין טבעי. מוצר זה מיועד לשיכוך והקלה מהירה על פסמות כואבות וסדוקות במהלך ההריון והנקה. כמו כן, ניתן להשתמש במשחה גם לטיפול בשפתיים מדוקות ועור יבש או רגיש בקרב ילדים ומבוגרים.
Purelan מיוצר מלנולין טהור, בדרגה רפואית, שעזר בהשבת איזון הלחות הטבעית של העור.
Purelan הוא משחה היפואלרגנית, ללא תוספים וחומרים משמרים, שבוצעה דרמטולוגית והנה בטוחה לאימהות ולתינוקות. לכן אין צורך לנגב את שאריות המשחה לפני הנקה. Purelan מכילה אך ורק לנולין שמקורו בחוות מוסמכות שאינן מבצעות ניתוחי מיילסינג.

מרחה:
עבור הפטמות, שטפי ידיים לפני השימוש. שפשפי בקצות האצבעות כמות מעטה (בגודל אפונה) של Purelan. מרחי את המשחה על כל אזור הפטמה לאחר כל הנקה. אין צורך לנגב את שאריות המשחה לפני הנקה.
למריחה על השפתיים ועל עור יבש, יש לנקות ולייבש תחילה את האזור הרצוי ולמרוח לפי הצורך.

אמצעי זהירות:
- יש להגן על הבגדים. השמנים הטבעיים בלנולין משאירים כתמי שמן על בדים. במידה וזה קורה, טפלי בכתמים כפי שהיית מטפלת בכתמי שמן אחרים.
- אם הדימום, הצריבה או הכאבים בפטמה נמשכים, פני לאיש צוות רפואי.
- הרחיקי מהישג יד של ילדים.

יש לאחסן את המוצר בטמפרטורת החדר.

SVENSKA

Purelan™ lanolinkräm

Purelan är en kräm tillverkad av en enda ingrediens: 100 % naturligt lanolin. Den ger snabb lindring åt ömma och spruckna bröstvårtor under graviditet och amning. Den kan även användas på nariga läppar samt på torr och känslig hud hos både barn och vuxna.
Purelan är tillverkad av ultra-raffinerat lanolin av medicinsk kvalitet som hjälper till att återställa hudens naturliga fuktbalans.
Purelan är hypoallergen, fri från tillsatser, konserveringsmedel och dermatologiskt testad och därmed säker för mammor och barn. Därför behöver man inte tvätta bort eventuella rester före amning. Purelan använder endast lanolin som inte har testats på djur och som kommer från gårdar som inte praktiserar mulesing.

Applicering:
På bröstvårtor – tvätta händerna före användning. Värm upp en liten mängd Purelan (en ärtstor kula) mellan fingertopparna. Applicera på hela bröstvårtsområdet efter varje amning. Eventuella rester behöver inte tvättas bort före amning.
På läppar och torr hud – applicera på rengjorda och torra angripna områden så ofta som behövs.

Försiktighetsåtgärder:
- Skydda dina kläder. Naturliga oljor i lanolin kan ge fettfläckar på tyg. Om det händer ska du behandla dem på samma sätt som du gör med andra fettfläckar.
- Om blödning, brännande känsla eller smärta i bröstvårtan kvarstår ska du kontakta vårdpersonal.
- Förvara utom räckhåll för barn.

Förvara produkten i rumstemperatur.

NORSK

Purelan™ Lanolinkrem

Purelan er krem med én ingrediens, laget av kun 100 % naturlig lanolin. Den gir rask lindring til såre og sprukne brystvorter under graviditet og amming. Den kan også brukes på sprukne lepper og tørr eller følsom hud hos både barn og voksne.
Purelan er laget av ultra-raffinert lanolin av medisinsk kvalitet, som bidrar til å gjenopprette hudens naturlige fuktighetsbalanse.
Purelan er trygg for mødre og babyer. Den er hypoallergen, fri for tilsetningsstoffer og konserveringsmidler, og er dermatologisk testet. Derfor trenger du ikke å fjerne eventuelle rester av kremen før amming. Purelan bruker bare dyrevennlig produsert lanolin som utelukkende kommer fra gårder som ikke driver med mulesing.

Påføring:
For brystvorter: Vask hænder før brug. Opvarm en ertestor mængde Purelan mellem fingertuppene. Påfør på hele brystvorten efter hver amming. Du trenger ikke å fjerne rester før amming.
For lepper og tørr hud påføres kremen på et rengjort og tørt område så ofte det trengs.

Forholdsregler:
- Beskytt klærne dine. Naturlige oljer i lanolin kan etterlate fettflekker på klær. Hvis dette skulle skje, skal du behandle dem på samme måte som andre fettflekker.
- Hvis blødning, svie eller smerte i brystvorten vedvarer, skal du kontakte helsepersonell.
- Oppbevares utilgjengelig for barn.

Oppbevar produktet i romtemperatur.

DANSK

Purelan™ lanolincreme

Purelan er fremstillet af 100 % naturlig lanolin og intet andet. Den giver hurtig lindring til ømme og revnede brystvorter under graviditet og amning. Den kan også bruges på sprukne læber og tør eller følsom hud hos både børn og voksne.
Purelan er fremstillet af ultraraffineret lanolin af medicinsk kvalitet, som er med til at genoprette hudens naturlige fugtbalance.
Purelan er sikker for mødre og spædbørn, hypoallergen, fri for tilsætningsstoffer og konserveringsmidler og dermatologisk testet. Derfor er det ikke nødvendigt at fjerne eventuelle rester før amming. Purelan anvender kun dyrevenlig fremstillet lanolin, som udelukkende stammer fra gårde der ikke driver med mulesing.

Påføring:
For brystvorter: Vask hænder før brug. Opvarm en mængde Purelan på størrelse med en ært mellem dine fingerspidser. Smør hele brystvorteområdet ind efter hver amming. Det er ikke nødvendigt at fjerne eventuelle rester før amming.
For læber og tør hud: Vask og tør det berørte område, og påfør så ofte, der er behov for det.

Forholdsregler:
- Beskyt dit tøj. De naturlige olier i lanolin kan efterlade fedtpletter på tøj. Hvis det sker, skal du behandle dem, som du ville behandle andre fedtpletter.
- Ved vedvarende blødning, svie eller smerter i brystvorterne skal du kontakte din sundhedsplejerske eller læge.
- Opbevares utilgængeligt for børn.

Opbevar produktet ved stuetemperatur.

SUOMI

Purelan™-lanoliinivoide

Purelan on 100-prosenttisesti luonnollisesta lanoliinista koostuva voide. Se antaa nopean helpotuksen aroille ja rikkoutuneille rinnanpäille raskauden ja imetyksen aikana. Sitä voidaan myös käyttää halkeileviin huuliin ja kuiville ja aroille ihoalueille lapsilla ja aikuisilla.
Purelan on valmistettu pitkälle jalostetusta, lääkintälaatuisesta lanoliinista, joka auttaa palauttamaan ihon luonnollisen kosteustasapainon.
Purelan on äideille ja vauvoille turvallinen, hypoallergeeninen, lisäaineeton ja dermatologisesti testattu. Siksi ei ole tarpeen poistaa mahdollisia voidejäämiä ennen imetystä. Purelan sisältää vain lanoliinia, joka on peräisin sertifioiduilta mulesing-vapailta maatiloilta.

Käyttö:
Pese kädet ennen voiteen levittämistä nänneihin. Lämmitä nokare Purelania™ sormiesi välissä. Levitä koko nännin alueelle jokaisen imetyksen jälkeen. Jäämiä ei tarvitse poistaa ennen imetystä.
Huulten ja kuivan ihon osalta levitä puhdistetulle ja kuivuneelle aralle alueelle tarvittaessa.

Varotoimet:
- Suojaa vaatteesi. Lanoliinin luontaiset öljyt voivat jättää kankaaseen tahroja. Käsittele niitä samalla lailla kuin muita rasvatahroja.
- Jos verenvuotoa, polttavaa tunnetta tai nännikipua esiintyy edelleen, ota yhteyttä terveydenhoitohenkilökuntaan.
- Pidä poissa lasten ulottuvilta.

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä.

ČESKY

Lanolinový krém Purelan™

Purelan je jednosložkový krém vyrobený pouze ze 100% přírodního lanolinu. Poskytuje rychlou a zklidňující úlevu pro bolestivé a rozpraskané bradavky během těhotenství a kojení. Lze jej také použít na rozpraskané rty a na suchou nebo citlivou pokožku dětí i dospělých.
Purelan je vyroben z vysoce rafinovaného lanolinu lékařského stupně, který pomáhá obnovit přirozenou hydratační rovnováhu pokožky.
Bezpečný pro matky a děti. Purelan je hypoalergenní, bez přísad a konzervačních látek a byl dermatologicky testován. Proto není před kojením zapotřebí odstraňovat zbytky krému. V krému Purelan je obsažen pouze lanolin „bez krutosti", který je získáván výhradně z certifikovaných farem, kde není prováděn „mulesing".

Aplikace:
Před aplikací na bradavky si nejdříve umyjte ruce. Zahřejte mezi prsty množství krému Purelan o velikosti hrášku. Po každém kojení naneste na celou plochu bradavky. Před kojením není třeba odstraňovat zbytky krému.
Při aplikaci na rty a suchou pokožku nanášejte krém dle potřeby na čistou a suchou postiženou oblast.

Upozornění:
- Chraňte své oblečení. Přírodní oleje obsažené v lanolinu mohou na textilu zanechat mastné skvrny, pokud k tomu dojde, odstraňte je stejným způsobem jako jiné mastné skvrny.
- Pokud krvácení, pálení nebo bolest bradavek přetrvává, kontaktujte zdravotnického pracovníka.
- Uchovávejte mimo dosah dětí.

Výrobek skladujte při pokojové teplotě.

EESTI

Lanoliinkreem Purelan™

Purelan on ühe koostisosaga kreem, mis on valmistatud üksnes 100% naturaalsest lanoliinist. See leevendab kiiresti raseduse ja imetamise ajal valulikuks muutunud ning lõhenenud rinnanäibude ärritust. Peale selle võib seda kasutada pragunenud huultel ning laste ja täiskasvanute kuivad või tundlikul nahal.
Purelan on valmistatud ülipuhtast meditsiinilise kvaliteediga lanoliinist, mis aitab taastada naha loomulikku niiskustasakaalu.
Emadele ja beebidele ohutu hüpoallergeenne Purelan ei sisalda lisa- ega säilitusaineid ning seda on dermatoloogiliselt testitud. Tänu sellele ei ole vaja kreemijäägke enne imetamist eemaldada.
Kreemis Purelan on kasutatud üksnes loomadel mittetestitud lanoliini, mis pärineb loomi sõõstvatest sertifitseeritud farmidest.

Kasutamine
Enne rinnanibudele kandmist peske käed. Soojendage sõrmeotste vahel herneterasuurune kogus Purelan-i kreemi. Kandke kreemi pärast igat imetamiskorda kogu rinnanibule. Kreemijääke pole enne imetamist vaja eemaldada.
Huultel ja kuival nahal kasutamise korral kandke kreemi enne puhastatud ja kuivatatud piirkonnale nii sageli kui vaja.

Ettevaatusabinõud
- Kaitske riideid. Lanoliinis sisalduvad looduslikud õlid võivad jätta kangale rasvaplekke. Kui see peaks juhtuma, eemaldage need muudele rasvaplekkidele sarnasel viisil.
- Rinnanibude veritsuse, kõrvetava tunde või valu püsimisel pöörduge tervishoiuspetsialisti poole.
- Hoidke lastele kättesaamatus kohas.

Hoidke toodet toatemperatuuril.

LATVISKI

Purelan™ lanolīna ziede

Purelan ir vienas sastāvdaļas ziede, kas ir izgatavota tikai no 100% dabiga lanolīna. Tas sniedz tūlītēju mierinošu atvieglojumu kairinātiem un saplaisājušiem krūtsgaliem grūtniecības un barošanas ar krūti laikā. Gan bērni, gan pieaugušie to var lietot arī tad, ja ir sasprēgājušas lūpas, sausa vai jutīga āda.
Purelan ir izgatavots no īpaši attīrīta medicīniskās kategorijas lanolīna, kas palīdz atjaunot dabīgo ādas mitruma līdzsvaru.
Purelan, ko var droši lietot mātes un mazuļi, ir hipoalergēns, nesatur pievedevas un konservantus un ir dermatoloģiski pārbaudīts. Tāpēc pirms barošanas ar krūti nav nepieciešams noņemt ziedes pārpalikumus. Purelan izmanto tikai bez dzīstošām paņēmieniem iegūtu lanolīnu, kas ir iegūts tikai no tādām sertificētām lauksaimniecībām, kurās aitām netiek noņemti ādas laukumi ap sēžamvietu.

Uzklāšana
Pirms uzklāšanas uz krūtsgaliem nomazgājiet rokas. Sasildiet pirkstgalos zirņa lieluma daudzumu Purelan ziedes. Pēc katras barošanas reizes noklājiet visu krūtsgala zonu. Pirms barošanas ar krūti nav nepieciešams noņemt ziedes pārpalikumus.
Lūpām un sausai ādai lietojiet tik bieži, cik nepieciešams, uzklājot uz iepriekš notīrītas un nosusinātas skartās vietas.

Piesardzības pasākumi
- Sargājiet drēbes. Lanolīnā esošās dabīgās eļļas var atstāt taukainus traipus uz auduma. Ja tādi rodas, rīkojieties tāpat kā ar citiem taukainiem traipiem.
- Ja asiņošana, dedzināšana vai sāpes krūtsgalā nepāriet, sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Glabājiet bērniem neaizsniedzamā vietā.

Glabājiet produktu istabas temperatūrā.

РУССКИЙ

Ланолиновый крем Purelan™

Ланолиновый крем Purelan состоит из одного ингредиента: 100% натурального ланолина. Он дарит быстрое успокоение и облегчение при болезненных и потрескавшихся сосках во время беременности и грудного вскармливания*. Его также можно наносить на потрескавшиеся губы и сухие или чувствительные участки кожи. Подходит для детей и взрослых.
Крем Purelan изготовлен из ультрачистого ланолина медицинского качества, который помогает восстанавливать естественный водный баланс кожи.
Ланолиновый крем Purelan гипоаллергенный, не содержит искусственных добавок и консервантов, протестирован дерматологами и безопасен для мам и детей. Именно поэтому остатки крема не нужно смывать перед кормлением. При производстве крема Purelan используется только полученный этичными методами ланолин, поставляемый исключительно сертифицированными фермами, которые не применяют мьюлесинг.

Использование:
Перед нанесением крема на соски тщательно вымойте руки. Согрейте в пальцах порцию крема Purelan величиной с горошину. Наносите крем на всю область соска после каждого кормления. Не нужно смывать остатки крема перед кормлением.
Для смягчения губ и сухой кожи наносите крем на чистые и сухие участки по мере необходимости.

Меры предосторожности:
- Не допускайте попадания на одежду. Натуральные масла в составе ланолина могут оставлять на ткани жирные пятна, которые выводятся стандартными средствами.
- Если кровоточивость, жжение или боль в сосках не проходят, обратитесь к лечащему врачу.
- Беречь от детей.

Хранить при комнатной температуре.

*Brent N et al. Arch. Pediatr. Adolesc. Med. 1998; 152(11):1077–82. Брент Н. и соавт. Архивелаг Педиатр. Адолес. Мед. 1998; 152 (11): 1077-82.

medela

POLSKI

Maść lanolinowa Purelan™

Purelan to maść jednoskładnikowa wyprodukowana wyłącznie ze 100% naturalnej lanoliny. Zapewnia szybką ulgę podrażnionym i popękanym brodawkom sutkowym w okresie ciąży i karmienia piersią. Może być również stosowana na spierzchnięte usta oraz suchą lub wrażliwą skórę zarówno u dzieci, jak i dorosłych. Maść Purelan jest produkowana z wysoko rafinowanej lanoliny klasy medycznej, która pomaga przywrócić naturalny poziom nawilżenia skóry.

Bezpieczna dla mamy i dziecka maść Purelan jest hipoalergiczna, nie zawiera dodatków ani konserwantów i została przebadana dermatologicznie. Dlatego nie trzeba usuwać jej pozostałości przed karmieniem. Purelan wykorzystuje wyłącznie lanolinę cruelty-free (produkcja nie wiązała się z jakimikolwiek testami z udziałem zwierząt) pozyskiwaną jedynie z certyfikowanych gospodarstw niepraktykujących mulesingu (wycinania kawałka skóry owcy).

Aplikacja:

Przed aplikacją na brodawki sutkowe należy umyć ręce. Rozgrzać ilość maści Purelan wielkości ziarna grochu pomiędzy opuszkami palców. Nakładać na całą brodawkę po każdym karmieniu. Nie trzeba usuwać pozostałości przed karmieniem. W przypadku stosowania na ustach lub suchej skórze nakładać na wcześniej umyte i osuszone miejsce tak często, jak potrzeba.

Środki ostrożności:

- Chronić ubrania. Naturalne oleje w lanolinie mogą pozostawiać na tkaninach tłuste plamy; należy wtedy postępować tak jak z innymi tego rodzaju zabrudzeniami.
- W przypadku dalszego utrzymywania się krwawienia, pieczenia lub bólu brodawek sutkowych należy skontaktować się ze specjalistą.
- Trzymać poza zasięgiem dzieci.

Przechowywać w temperaturze pokojowej.

УКРАЇНСЬКА

Крем з ланоліном Purelan™

Purelan– це крем, що складається з одного інгредієнту й містить лише 100% натуральний ланолін. Він швидко заспокоює шкіру та загоює подразнені та потріскані соски під час вагітності та грудного вигодовування. Також його можна застосовувати для догляду за потрісканими губами й сухою або чутливою шкірою дітей та дорослих.

Крем Purelan виготовлений з ультрачистого ланоліну медичної якості, який допомагає відновити природний баланс зволоження шкіри.

Крем Purelan – безпечний для здоров'я мам і немовлят, гіпоалергенний, не містить домішок і консервантів, пройшов дерматологічне тестування. Саме тому його залишки не потрібно видаляти перед годуванням грудьми. Для виробництва крему Purelan використовується лише етичний ланолін, отриманий з сировини, що надходить із сертифікованих ферм, де застосовують виключно гуманні методи поводження з тваринами.

Спосіб застосування

Для сосків: вимийте руки перед використанням. Розігрійте між кінчиками пальців невелику кількість крему Purelan (розміром з горошину). Наносіть на всю поверхню соска після кожного годування. Не потрібно видаляти залишки перед годуванням грудьми.

Для губ і сухої шкіри: нанесіть за потреби на зздалегідь очищену й висушену проблемну ділянку.

Запобіжні заходи

- Захистіть свій одяг. Ланолін містить натуральні олії, які можуть залишати масні плями на тканині. У такому разі використовуйте звичайні засоби видалення масних плям.
- Якщо кровотеча, печіння або біль у сосках не проходять, зверніться до лікаря.
- Зберігати в недоступному для дітей місці.

Зберігати виріб за кімнатної температури.

ҚАЗАҚША

Purelan™ ланолиннен жасалған кремі

Purelan - тек бір қоспадан жасалған 100% табиғи ланолин кремі. Ол жүктілік және емізу кезінде қабынған және жарылған емшек ұшынның ауырсынуын жылдам тыныштандырып, жеңілдетеді. Сондай-ақ, оны балалар мен ересектердің ерне жиегінде немесе жеке құрғақ немесе сезімтал терісіне пайдалануға болады.

Purelan терінің табиғи ылғал тепе-теңдігін қалпына келтіруге көмектесетін ультра тазартылған медициналық сапалы ланолиннен жасалған.

Аналар мен сабилер үшін қауіпсіз, Purelan гипоаллергенді, құрамында қоспалар мен консерванттар жоқ, дерматологиялық сынақтан өткен өнім болып табылады. Сондықтан емізу алдында қандай да бір қалдықтарын сүрту қажет емес. Purelan өнімінде жануарларға сыналмаған мьюлесинг әдісі қолданылмайтын, сертификатталған фермалардан қана жеткізілетін ланолин пайдаланылады.

Қолданылуы:

Емшек ұшына қолданбас бұрын қолыңызды жуыңыз. Бұршақ көлеміндей болатын Purelan өнімін саусақ ұштарының арасында жылытыңыз. Әр емізуден кейін емшек ұшынның айналасына жағыңыз. Емізу алдында қандай да бір қалдықтарды сүрту қажет емес.

Ерін мен құрғақ тері үшін алдын ала тазартылып кептірілген, зақымдалған жерге қажетінше жиі жағыңыз.

Сақтық шаралары:

- Киіміңізді қорғаңыз. Ланолиндегі табиғи майлар матада майлы дақтар қалдыруы мүмкін, егер дақтар пайда болса, оны басқа майлы дақтарды кетіргендей кетіріңіз.
- Егер қанау, дүмпулау немесе емшек ұшынның ауырсынуы басылмаса, дәрігерге хабарласыңыз.
- Балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

Өнімді бөлме температурасында сақтаңыз.

العربية

Purelan™ كريم اللانولين

يحتوي Purelan كريم على مكون واحد، فهو يحتوي على مادة اللانولين بنسبة 100%. إنه يوفر الراحة من خلال التهدئة السريعة لحلمات الثدي المتشققة التي تسبب الألم أثناء فترة الحمل والرضاعة الطبيعية. ويمكن أيضًا استخدامه على الشفتين المتشققتين والجافتين أو على البشرة الحساسة لدى الأطفال والكبار على حد سواء.

إن كريم Purelan مصنوع من مادة اللانولين التي تصل جودتها للمستوى الطبي، حيث تساعد هذه المادة في استعادة التوازن والترطيب الطبيعي للبشرة.

إن كريم Purelan آمن للأمهات والأطفال الرضع، فهو مضاد للحساسية وخال من الإضافات والمواد الحافظة وتم اختباره للتحقق من عدم تسببه في الأمراض الجلدية. لذلك لا داعي لإزالة أي بقايا للكريم قبل الرضاعة الطبيعية. يتم استخدام مادة اللانولين فقط في كريم Purelan، حيث تُستمد هذه المادة دون استعمال القسوة من الحيوانات في المزارع المعتمدة دون غيرها والتي لا يتم فيها عمليات سلخ الجلد.

الاستخدام:

للاستخدام على الحلمات اغسلي اليدين قبل الاستعمال. وقومي بتدفئة مقدار من كريم Purelan بحجم حبة البازلاء بين أطراف أصابعك. وضعي هذا المقدار على منطقة الحلمة بالكامل بعد كل مرة من الإرضاع. ولا داعي لإزالة أي بقايا قبل الرضاعة الطبيعية.

للاستخدام على الشفتين والبشرة الجافة، ضعي الكريم على المنطقة المتأثرة التي سبق تنظيفها وتجفيفها وقومي بتكرار ذلك حسب الحاجة.

الاحتياطات:

- وقري الحماية اللازمة لملابسك. فالزيوت الطبيعية الموجودة في مادة اللانولين قد تترك بقعًا بالقماش، وإذا حدث ذلك، فتعاملي مع البقع على النحو المعتاد.

في حالة البقع الزيتية الأخرى بالقماش.

- إذا استمر النزيف بالحلمة أو الشعور بحرقة أو ألم بها، فاتصلي بمختص الرعاية الصحية.
- احتفظي بالمنتج بعيدًا عن متناول الأطفال.

احتفظي بالمنتج في درجة حرارة الغرفة.

TÜRKÇE

Purelan™ Lanolin Krem

Purelan sadece %100 doğal lanolinden üretilmiş tek bileşenden oluşan bir kremdir. Hamilelik ve emzirme döneminde ağrıyan ve çatlamış meme başlarının hızlı ve yatıştırıcı bir etkiyle rahatlamasını sağlar. Ayrıca, hem çocukların hem de yetişkinlerin çatlamış dudaklarında ve kuru veya hassas ciltlerinde kullanılabilir. Purelan cildin doğal nem dengesini yeniden kurmaya yardımcı olan ultra rafine, tıbbi kalitede lanolinden üretilmiştir.

Anneler ve bebekler için güvenli bir krem olan Purelan hipoalerjeniktir, katkı maddeleri ve koruyucu maddeler içermez ve dermatolojik olarak test edilmiştir. Bu nedenle emzirmeden önce kalıntıların temizlenmesine gerek yoktur. Purelan sadece, kuyruk kesme işlemi uygulanmayan sertifikalı çiftliklerden elde edilen ve hayvanlar üzerinde test edilmemiş lanolin içermektedir.

Uygulama:

Meme uçları için kullanmadan önce ellerinizi yıkayın. Bezelye büyüklüğünde bir Purelan topağını parmak uçlarınızın arasında ısıtın. Her emzirme işlemi sonrasında meme ucu bölgesinin tamamına sürün. Emzirmeden önce kalıntıların temizlenmesine gerek yoktur.

Dudaklar ve kuru ciltler için, önceden temizleyip kurutduğunuz etkilenen bölgeye gerektiği sıklıkta sürün.

Önlemler:

- Kıyafetlerinizi koruyun. Lanolin içerisindeki doğal yağlar, kumaşta yağ lekeleri bırakabilir. Leke oluşması durumunda, diğer yağ lekelerini çıkartmada uyguladığınız yöntemleri uygulayın.
- Kanama, yanma veya meme bazı ağrısı devam ederse, bir sağlık uzmanı ile iletişime geçin.
- Çocukların ulaşamayacağı yerlerde muhafaza edin.

Ürünü oda sıcaklığında saklayın.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Purelan™ Κρέμα Λανολίνης

Η Purelan είναι μια κρέμα που περιέχει ένα μόνο συστατικό, καθώς αποτελείται μόνο από 100% φυσική λανολίνη. Χαρίζει γρήγορη ανακούφιση και καταπραύνοντα από τις πλήγωμένες και σκασμένες θηλές κατά την εγκυμοσύνη και τον θηλασμό. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται για σκασμένα χείλη και ξηρό ή ευαίσθητο δέρμα, τόσο σε παιδιά όσο και σε ενήλικες.

Η Purelan αποτελείται από απόλυτα εξευγενισμένη λανολίνη ιατρικής ποιότητας, που συμβάλλει στην επαναφορά της φυσικής υγρασίας του δέρματος.

Η Purelan είναι ασφαλής για τις μητέρες και τα βρέφη, καθώς είναι υποαλλεργική, δεν περιέχει πρόσθετα και συντηρητικά, και είναι δερματολογικά ελεγμένη. Γι' αυτόν τον λόγο, δεν χρειάζεται να αφαιρείτε τυχόν υπολείμματα της κρέμας πριν από τον θηλασμό.

Η Purelan περιέχει μόνο λανολίνη που δεν έχει δοκιμαστεί σε ζώα και προέρχεται αποκλειστικά από πιστοποιημένα αγροκτήματα τα οποία δεν εφαρμόζουν την πρακτική «mulesing» (εκδορά) στα ζώα.

Οδηγίες εφαρμογής:

Πριν από τη χρήση στις θηλές, πλένετε τα χέρια σας. Ζεστάνετε στα χέρια σας μια μικρή ποσότητα Purelan (σε μέγεθος μπιζελιού). Απλώστε την σε όλη την περιοχή της θηλής μετά από κάθε θηλασμό. Δεν χρειάζεται να αφαιρείτε τυχόν υπολείμματα της κρέμας πριν από τον θηλασμό. Παχύρρευστη στα χείλη και το ξηρό δέρμα, εφαρμόζετε όσο συχνά χρειάζεται, αφού προηγουμένως καθαρίσετε και στεγνώσετε την περιοχή.

Προφυλάξεις:

- Προστατεύετε τα ρούχα σας. Τα φυσικά έλαια που περιέχει η λανολίνη ενδέχεται να αφήσουν λιπαρούς λεκέδες στο ύφασμα και, σε περίπτωση που συμβεί κάτι τέτοιο, καθαρίστε όπως θα κάνατε συνήθως με παρόμοιους λεκέδες.
- Εάν η αιμορραγία, το αίσθημα καύσου ή ο πόνος στις θηλές επιμένουν, απευθυνθείτε σε επαγγελματία φροντίδας υγείας.
- Να φυλάσσετε το προϊόν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Φυλάσσετε το προϊόν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

БЪЛГАРСКИ

Ланолинов крем Purelan™

Purelan е еднокомпонентен крем, изработен само от 100% натурален ланолин. Той бързо облекчава и успокоява болезнените и напукани зърна по време на бременност и кърмене. Може да се използва също и за напукани устни, както и върху суха или чувствителна кожа както при деца, така и при възрастни.

Purelan е изработен от ултрафинирран ланолин с медицинско качество, който подпомага възстановяването на естествения воден баланс на кожата.

Purelan е хипоалергенен, несъдържащ добавки и консерванти, безопасен за майките и бебетата и дерматологично тестван. Ето защо не е необходимо да се отстраняват остатъците от него преди кърмене. В Purelan се използва само ланолин, който се получава чрез техники без прилагане на жестокост, и от фермери, сертифицирани като неприлагащи осакатяване (mulesing) на животните.

Приложение:

Върху зърна на гърдите – преди нанасяне си измийте ръцете. Затоплете между пръстите си количество Purelan с големината на грахово зърно. Нанесете по цялата площ на зърната след всяко кърмене. Не е необходимо да отстранявате остатъци от крема преди кърмене.

Върху устни и суха кожа – нанасяйте върху предварително почистена и подсушена засегната зона толкова често, колкото е необходимо.

Предпазни мерки:

- Пазете дрехите си. Естествените масла в ланолина може да оставят мазни петна върху тъканите. Ако все пак се появят такива петна, третирайте ги по начина, по който се справяте с други мазни петна.
- Ако кървенето, усещането за изгаряне или болките в зърната не отшумяват, се обърнете към медицински специалист.
- Съхранявайте далеч от досега на деца.

Съхранявайте продукта при стайна температура.

HRVATSKI

Lanolinska krema Purelan™

Purelan je krema sa samo jednim sastojkom, 100 % prirodnim lanolinom. Pruža brzo, umirujuće olakšanje bolnim i ispucalim bradavicama tijekom trudnoće i dojenja. Može se upotrebljavati i na ispucalim usnama i suhoj ili osjetljivoj koži djece i odraslih. Purelan se proizvodi od pročišćenog lanolina medicinske kvalitete koji pomaže obnoviti prirodnu ravnotežu vlažnosti kože.

Purelan je hipoalergena krema sigurna za majke i bebe, bez aditiva i konzervansa i dermatološki je ispitana. Zato nije potrebno uklanjati ostatke prije dojenja. U kremi Purelan upotrebljava se isključivo lanolin koji nije testiran na životinjama, a potječe s certificiranih farmi na kojima se ne provodi "mulesing".

Primjena:

Kod primjene na bradavicama operite ruke prije upotrebe. Zagrijte malu količinu kreme Purelan između vrhova prstiju. Nanesite na čitavu područje bradavice nakon svakog dojenja. Ostatke ne morate uklanjati prije dojenja.

Kod primjene na usnama i suhoj koži nanesite na prethodno očišćeno i osušeno područje po potrebi.

Mjere opreza:

- Zaštitite svoju odjeću. Prirodna ulja u lanolinu mogu ostaviti masne mrlje na tkanini. Ako se to dogodi, uklonite ih na isti način kao i druge mrlje od masnoće.
- Ako se krvarenje, žarenje ili bol u bradavicama nastave, obratite se zdravstvenom djelatniku.
- Držite izvan dohvata djece.

Proizvod pohranite na sobnoj temperaturi.

MAGYAR

Purelan™ Lanolin krém

A Purelan egy egyösszetevős krém, amely 100%-ban természetes lanolinból készül. Gyors és nyugtató enyhítést nyújt a fájó és berepedezett mellbimbóknak terhesség és szoptatás alatt. Használható repedezett ajkakon és száraz vagy érzékeny bőrön mind gyermekek, mind felnőttek esetében.

A Purelan ultrafinomított, orvosi minőségű lanolinból készül, amely elősegíti a bőr természetes nedvesség-egyensúlyának helyreállítását.

Az édesanyák és csecsemők számára biztonságos Purelan hipoallergén, adalékanyagoktól és tartósítószerektől mentes, és bőrgyógyászati szempontból tesztelt. Ezért a szoptatás előtt nem szükséges letörölni a fel nem szívódott krémet. A Purelan csak állatkísérlet-mentes lanolint használ, amelyet kizárólag tanúsított, mulesing-eljárást nem alkalmazó gazdaságokból szereznek be.

Használat:

A mellbimbókon való használat előtt mosson kezet. Melegítsen fel egy borsónyi Purelan krémet az ujjbegyek között. Alkalmazza a mellbimbó teljes területén az egyes szoptatások között. Nem szükséges letörölni a fel nem szívódott krémet a szoptatás előtt.

Az ajkak és száraz bőr esetén megtisztított és megszárított területre alkalmazza szükség szerint.

Óvintézkedések:

- Védje meg ruháit. A lanolin természetes olajai zsírfoltot hagyhatnak a szöveten, amennyiben erre sor kerül, úgy kezelje, mint a többi zsírfoltot.
- Ha a vérzés, égő érzés vagy a mellbimbó fájdalma továbbra is fennáll, forduljon orvoshoz.
- Gyermekektől távol tartandó.

A terméket szobahőmérsékleten tárolja.

ROMÂNĂ

Purelan™ unguent cu lanolină

Purelan este un unguent cu un singur ingredient care conține doar lanolină 100% naturală. Ameliorează rapid, calmând mameloanele dureroase sau crăpate în timpul sarcinii și alăptării. Este potrivit și pentru buzele crăpate și pielea uscată sau sensibilă, atât la copii, cât și la adulți.

Purelan conține lanolină ultra-rafinată, de calitate medicală, care ajută la resturarea echilibrului natural al hidratării pielii. Purelan este un produs hipoalergenic, fără aditivi și conservanți, testat dermatologic, sigur pentru mame și bebeluși. De aceea, nu este necesar să fie îndepărtat înainte de alăptare. Purelan utilizează doar lanolină din surse etice, furnizată de ferme certificate care nu practică mulesing.

Aplicare:

Pentru mameloane, spălați-vă pe mâini înainte de utilizare. Încălziți mărul de pe degetelor o cantitate de Purelan de dimensiunea unui bob de mazăre. Aplicați pe întreaga zonă a mamelonelor după fiecare alăptare. Nu este necesar să fie îndepărtat înainte de alăptare.

Pentru buze și piele uscată, aplicați pe zona afectată după ce a fost curățată și uscată în prealabil, după cum este necesar.

Precauții:

- Protejați-vă hainele. Uleiurile naturale din lanolină pot lăsa pete de grăsime pe materialele textile; în cazul în care vă confruntați cu acest lucru, tratați-le ca pe orice alte pete de grăsime.
- Dacă sângerarea, senzația de arsură sau durerea din zona mameloanelor persistă, adresați-vă unui cadru medical.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor.

Păstrați produsul la temperatura camerei.

SLOVENŠČINA

Lanolin krema Purelan™

Purelan krema je izdelana iz ene sestavine, izključno iz 100-odstotnega naravnega lanolina. Zagotavlja hitro in pomirjajoče blaženje težav zaradi vnetih in razpokanih bradavic med nosečnostjo in dojenjem. Uporablja se lahko tudi za negovanje razpokanih ustnic ter suhe ali občutljive kože otrok in odraslih.

Purelan je izdelan iz izjemno pročiščenega lanolina medicinske kakovosti, ki pomaga obnavljati naravno ravnovesje vlažnosti kože.

Purelan lahko varno uporabljajo matere in dojenčki, saj je hipoalergen, ne vsebuje aditivov in konzervansov ter je dermatološko preizkušen. Ravno zaradi tega pred dojenjem ni potrebno odstranjevati morebitnih ostankov. Za Purelan se uporablja samo lanolin, ki je pridobljen brez mučenja živali in izvira izključno s certificiranih kmetij, ki ne opravljajo bolečih kirurških posegov na ovcah.

Uporaba:

Pred nanosom na bradavice, si umijte roke. Med blazinicami prstov zgrejte za grahovo zrno kreme Purelan. Po vsakem hranjenju, nanesite na celoten predel bradavice. Pred dojenjem ni potrebno odstranjevati morebitnih ostankov.

Pri uporabi na ustnicah in suhi koži nanesite na predhodno očiščen in osušen prizadeti predel tako pogosto, kot je potrebno.

Previdnostni ukrepi:

- Zaščitite svoja oblačila. Naravna olja v lanolinu lahko na tkanini pustijo mastne madeže. Če pride do tega, jih odstranite enako kot druge mastne madeže.
- Če krvavenje, pekoč občutek ali bolečina v bradavici ne preneha, se posvetujte z zdravnikom ali farmacevtom.
- Hranite zunaj dosega otrok.

Izdelek hranite na sobni temperaturi.

SLOVENSKY

Lanolínový krém Purelan™

Purelan je jednozložkový krém vyrobený zo 100 % prírodného lanolínu. Prináša rýchlu, upokojujúcu úľavu bolestivým a popraskaným bradavkám počas tehotenstva a dojčenia. A môže sa tiež používať na popraskané pery a suchú alebo citlivú kožu ako u detí, tak aj u dospelých.

Purelan je vyrobený z ultra čistého lanolínu lekárskeho stupňa, ktorý pomáha obnoviť prirodzenú rovnováhu vlhkosti kože.

Purelan je bezpečný pre matky a bábätká, hypoalergénny, bez obsahu prídavných látok a konzervačných prostriedkov a je dermatologicky testovaný. Pred dojčením nie je preto potrebné odstrániť jeho zvyšky. Purelan používa len lanolín, pri výrobe ktorého neboli týrané zvieratá a ktorý pochádza z fariem priatefským k zvieratám.

Použitie:

Pred nanesením na bradavky si umyte ruky. Medzi špičkami prstov zohrejte množstvo krému Purelan vo veľkosti hrášku. Po každom kŕmení naneste na celú oblasť bradavky. Pred dojčením nemusíte odstrániť zvyšky krému.

Pri aplikácii na pery a suchú kožu zasiahnutú oblasť najskôr umyte a vysušte a následne naneste krém tak často, ako je potrebné.

Bezpečnostné opatrenia:

- Chráňte svoje oblečenie. Prírodné oleje v lanolíne môžu zanechať mastné škvrny na textílii. Ak sa tak stane, odstráňte ich ako bežné mastné škvrny.
- Ak krvácanie, pálenie alebo bolestivosť bradaviek pretrvávajú, obráťte sa na zdravotnícke odborníka.
- Uchovávajte mimo dosahu detí.

Produkt skladujte pri izbovej teplote.

LIETUVIŲ K.

Lanolino kremas „Purelan™“

„Purelan“ – tai vienos sudedamosios dalies kremas, gaminamas tik iš 100 % natūralaus lanolino. Jis greitai nuramina pažeistus ir sutrūkinėjusius spenelius nėštumo laikotarpiu ir maitinant krūtimi. Be to, jį galima naudoti šerpetojančioms vaikų ir suaugusiųjų lūpoms bei sausai arba jautriai odai.

„Purelan“ yra saugus motinoms ir kūdikiams. Tai hipoalerginė, dermatology patikrinta priemonė be priedų ir konservantų. Todėl prieš maitinant krūtimi kremo likučių pašalinti nereikia.

„Purelan“ gamybai naudojamas lanolinas, išgautas iš sertifikuotų ūkių, kuriuose užtikrinama gyvūnų gerovė.

Naudojimas

Prieš naudodamos speneliams nusiplaukite rankas. Tarp pirštų galiukų sušildykite žirnio dydžio „Purelan“ priemonės kiekį. Tepkite visą spenelių sritį po kiekvieno maitinimo krūtimi. Prieš maitinant krūtimi kremo likučių pašalinti nereikia.

Jei naudosite lūpoms ir sausai odai, tepkite ant priešė tai nuvalytos ir nusausintos odos tiek dažnai, kiek reikia.

Atsargumo priemonės

- Saugokite drabužius. Natūralūs lanoline esantys aliejai gali palikti riebalų dėmių ant audinio. Jei taip nutiktų, jas valykite kaip kitas riebalų paliktas dėmes.
- Jei kraujavimas, deginimo pojūtis ar spenelių skausmas nepraeina, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
- Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Laikinkite kambario temperatūroje.

日本語

Purelan™（ピュアレーン）ラノリンクリーム

Purelan（ピュアレーン）は100%天然ラノリンのみで作られたクリームです。 妊娠期や授乳期のデリケートな乳首をやさしく保護します。 また、赤ちゃんでも大人でも、カサついた唇や乾燥肌、敏感肌にお使いいただけます。

Purelan（ピュアレーン）は、肌の天然保湿バランスの維持を助ける、高精製のラノリンからつくりています。

Purelan（ピュアレーン）は、添加剤や保存料を使用しておらず、お母さまと赤ちゃんにとって安全です。 このため、授乳前に拭き取る必要はありません。 Purelan（ピュアレーン）は、ミュールシングを行っていない牧場のみから供給される、クルエルティフリーのラノリンを使用しています。

ご使用方法：

乳首に使用する場合は、最初に手を洗ってください。 豆粒大のPurelan（ピュアレーン）を指先にとって温めてください。 授乳が終わるたびに、乳首全体に塗ってください。 授乳前に拭き取る必要もありません。

唇や乾燥肌に使用する場合は、塗布する部位をあらかじめ清潔にし、必要なタイミングで塗ってください。

注意事項：

- 衣服に付かないように注意してください。 ラノリンに含まれる天然油脂が油染みになることがあります。衣服に付いてしまった場合は、通常の油染みと同じように対処してください。
- 出血やヒリヒリした痛みがあったり、痛みがよくならない場合は、医師にご相談ください。
- 子供の手の届かない場所に保管してください。

室温で保管してください。

한국어

Purelan™ 라놀린 크림

Purelan는 100% 천연 라놀린으로만 제조된 단일 성분 크림입니다. 이 크림은 임신 및 모유 수유로 갈라지고 쓰라린 유두를 빠르게 진정시켜줍니다. 또한 튼 입술 및 건조하거나 민감한 피부를 가진 아이와 성인 모두 사용할 수 있습니다.

Purelan은 의료 등급을 받은 고도로 정제된 라놀린으로, 피부가 자연적으로 수분 밸런스를 맞출 수 있도록 도와줍니다.

엄마와 아기 모두에게 안전한 Purelan은 비알레르기성이고 첨가제와 보존제가 없으며 피부과 테스트를 마쳤습니다. 따라서 모유수유 전에 크림의 잔여물을 제거할 필요가 없습니다. Purelan은 뮬싱(mulesing)을 하지 않는 인증받은 농장만의 라놀린으로 동물 학대 없이 제조되었습니다.

바르기:

유두에 바를 때는 바르기 전 손을 씻으십시오. Purelan을 콩알 크기만큼 덜어내어 손가락 끝으로 녹입니다. 수유 후 유두 전체에 펴바릅니다. 모유 수유 전에 잔여물을 제거할 필요가 없습니다.

입술과 건조한 피부에 바를 때에는 바를 부위를 깨끗히 씻고 물기를 제거한 후 필요한 만큼 수시로 바르십시오.

사용 전 주의사항:

- 옷에 묻지 않게 하십시오. 라놀린에 함유된 천연 오일이 닿으면 천에 기름 자국을 남길 수 있습니다. 이런 경우 다른 기름 얼룩과 같은 방식으로 처리하십시오.
- 출혈, 쓰라림, 유두 통증이 계속되면 의료 전문가에게 문의하십시오.
- 어린이의 손에 닿지 않게 하십시오.

제품은 상온에서 보관하십시오.

繁體中文

Purelan™純羊脂膏

Purelan是由100%單一成分的天然羊毛脂製成的。 可快速舒緩懷孕及哺餵母乳期間的乳頭疼痛和乾裂現象，舒緩肌膚。 也可用于舒緩兒童和成人嘴唇干裂及干燥或敏感肌膚。

Purelan採用超精煉醫療級羊毛脂製成，有助於恢復肌膚的天然水分平衡。

Purelan為低過敏性，不添加化學成份和防腐劑，經過皮膚測試，是一款母親和嬰兒都適用的安全產品。 這就是在哺乳前無需擦掉任何脂膏殘留物的原因。 Purelan僅使用來自於動物友善且不施行割皮防蠅技術農場的羊毛脂。

使用說明：

若用於乳頭，使用前請將手洗淨。 擠出豆粒大小的Purelan， 在指尖搓熱。 每次哺乳後，塗抹於整個乳頭區域。 哺乳前無需擦掉任何脂膏殘留物。

若用於嘴唇和乾燥皮膚，應根據需要經常塗抹，且使用前應清潔患處並加以乾燥。

注意事項：

- 注意保護好您的衣物。 羊毛脂中的天然油脂可能會在衣物上留下油漬，如果出現這種情況，請以您處理其他油漬的同樣方式加以處理。
- 如果出血、灼熱或乳頭疼痛等現象持續，請聯絡醫療專業人員。
- 請放在兒童無法觸及之處。

請在室溫下保存本產品。

中文

Purelan™纯羊脂膏

Purelan是由100%單一成分的天然羊毛脂製成的。 可快速舒緩懷孕及母乳喂养期间乳头疼痛和皲裂现象，抚慰肌肤。 也可用于舒缓儿童和成人嘴唇干裂及干燥或敏感肌肤。

Purelan采用超精炼医用级羊毛脂制成，有助于恢复皮肤的天然水分平衡。

Purelan拥有低过敏性、不含添加剂和防腐剂等特点，并经过皮肤测试，是一款适用于母亲和婴儿使用的安全产品。 这就是为何在母乳喂养前无需擦拭任何脂膏残留物的原因。

Purelan由零残忍（cruelty-free）羊毛脂制成，指羊毛脂源于不使用割皮防蝇术的经认证农场的羊毛。

使用方法：

若用于乳头，使用前，请洗手。 取豌豆大小的Purelan， 在指尖加热。 每次哺乳后，涂抹于整个乳头区域。 哺乳前无需擦拭任何脂膏残留物。

若用于嘴唇和干燥皮肤，应根据需要经常涂抹，且使用前应清洁患处并加以干燥。

注意事项：

- 注意保护好您的衣物。 羊毛脂中的天然油脂可能会在衣物上留下油渍，如果出现这种情况，请采用其他油渍处理方式加以处理。
- 如果出现出血、灼烧或乳头疼痛持续等现象，请联系专业的健康顾问。
- 请避免儿童接触。

请在室温下保存本产品。